

Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto* mój sługa,** popieram Go, mój wybrany,*** rozkosz mojej duszy.**** Złożyłem na Nim mego Ducha, On nada narodom prawo.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ Oto, יְהוָה : wg 1QIsa a : הַנֶּחֱמָה ; wg G: Jakub, Ιακωβ ὁ παῖς μου.

²⁾ <x>290 49:1-13</x>; <x>290 50:4-11</x>; <x>290 52:13-53</x>; <x>470 12:18-21</x>

³⁾ Izrael, mój wybrany G, Ισραηλ ὁ ἐκλεκτός μου.

⁴⁾ <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>; <x>480 1:11</x>; <x>490 3:22</x>; <x>490 9:35</x>

⁵⁾ Lub: (1) sprawiedliwość, słuszne rozstrzygnięcia; (2) On przyniesie narodom sąd; (3) wyrok. 1QIsa a dod. zaim : משפטו . Wg G: sąd, κρίσιν. Wg Tg: דִּינָה .